L.11.950/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e november 1973 door de Minister van Middenstand en van Institutionele en Administratieve Hervormingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van kleinhandelaar in vloeibare brandstoffen", heeft de 29e november 1973 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes et des Réformes institutionnelles et administratives, le 12 novembre 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice de l'activité professionnelle de négociant-détaillant en combustibles liquides", a donné le 29 novembre 1973 l'avis suivant :

Het ontwerp-koninklijk besluit strekt ertoe, ter uitvoering van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, de beroepswerkzaamheid van kleinhandelaar in vloeibare brandstoffen te reglementeren.

In aansluiting met de in de wet vervatte omschrijving, stelle men het opschrift van het ontwerp als volgt :

"Koninklijk besluit tot bepaling van de eisen tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van kleinhandelaar in vloeibare brandstoffen in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsbedrijven".

In artikel 1 schrijve men eveneens ter overeenstemming met de in de wet gebruikte terminologie "eisen" in plaats van "voorwaarden".

Artikel 3, tweede lid, stelle men overeenkomstig de in vorige besluiten gestelde gebruikelijke formulering als volgt :

"Deze regel blijft van kracht wanneer het aantal tijdelijk zakt onder dit niveau, voor zover het jaarlijks gemiddelde de vijftig personen overschrijdt".

In artikel 4 schrijve men "... aan de hierna opgesomde kennisvoorwaarden is voldaan : ...".

.../...

Onder 6 van dit artikel schrijve men onder c) :

"c) elementaire begrippen van economisch, fiskaal en sociaal recht met betrekking tot de zelfstandige handelsonderneming".

In artikel 5 schrappe men in de §§ 1 en 2 het woord "moeten" in de Nederlandse tekst. In de Franse tekst schrijve men "sont considérés".

In de §§ 3 en 4 schrijve men in de Nederlandse tekst "Eveneens worden geacht ...". In de Franse tekst "sont aussi considérés".

In a) van § 4 schrijve men "hetzij als ondernemingshoofd één of meer werkzaamheden te hebben uitgeoefend ...".

De onder b) voorkomende voorwaarde "hetzij aan de dagelijkse zowel administratieve als technische uitoefening van één of meer van dezelfde werkzaamheden te hebben deelgenomen ..." blijkt cumulatief te zijn gesteld. Mocht dit niet het geval zijn, dan dient de tekst te worden aangepast als volgt :

"b) hetzij als helper van een ondernemingshoofd of gebonden door een arbeidsovereenkomst aan de dagelijkse administratieve en technische uitoefening van een of meer van dezelfde werkzaamheden te hebben deelgenomen".

Het zesde lid van deze paragraaf stelle men als volgt :

.../...

"Wordt die nauwkeurige aanduiding niet gegeven, dan kan als aanvullend bewijs van de overeenstemming van de werkzaamheid, ... worden geleverd door enig ander bewijsmiddel. Betreft het getuigenissen en attesten, dan komen slechts in aanmerking die welke uitgaan van een openbaar organisme of een organisme van openbaar nut ...".

Artikel 6 ware nauwkeuriger gesteld als volgt :

"Artikel 6.-

Van ieder getuigschrift zijn vrijgesteld :

1. de natuurlijke of rechtspersonen die bij de bekendmaking van dit besluit waren ingeschreven overeenkomstig de bij koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten op het handelsregister. De inschrijving dient als handelsbedrijvigheid "brandstoffen", opgenomen onder § 7, 8°, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1964, te vermelden;
2. de handelaars die nog niet in het handelsregister zijn heringeschreven overeenkomstig de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten. Deze personen moeten echter in het bezit zijn van een op grond van artikel 18, § 3, van de wet van 15 december 1970 door het gemeentebestuur afgegeven attest, waaruit blijkt dat zij de gereglementeerde werkzaamheid uitoefenden bij de bekendmaking van dit besluit".

Artikel 7 stelle men als volgt :

"Artikel 7.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

L'arrêté royal en projet a pour objet de réglementer, en exécution de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises, du commerce et de l'artisanat, l'activité professionnelle de négociant-détaillant en combustibles liquides.

L'intitulé du projet s'inscrirait mieux dans les limites tracées par la loi s'il était conçu comme suit :

"Arrêté royal déterminant les conditions d'exercice de l'activité professionnelle de négociant-détaillant en combustibles liquides dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, il y a lieu d'écrire conformément à la terminologie adoptée dans la loi, "eisen" au lieu de "voorwaarden".

Il est proposé de rédiger l'article 3, alinéa 2, selon la formule habituelle utilisée dans des arrêtés antérieurs :

"Cette règle reste d'application en cas de réduction momentanée du personnel à un chiffre inférieur, pour autant que la moyenne annuelle excède cinquante personnes".

.../...

A l'article 4, il convient d'écrire "... sont réunies les conditions de connaissances énumérées ci-après : ...".

Au 6 de cet article, on écrira sous c) :

"c) notions élémentaires de droit économique, fiscal et social en relation avec l'entreprise commerciale indépendante".

Aux §§ 1 et 2 de l'article 5, il y a lieu d'écrire "sont considérés" et de supprimer le mot "moeten" dans la version néerlandaise.

Aux §§ 3 et 4, on dira : "Sont aussi considérés ..."; en néerlandais : Eveneens worden geacht ...".

Au a) du § 4, il convient d'écrire dans le texte néerlandais "hetzij als ondernemingshoofd één of meer werkzaamheden te hebben uitgeoefend ...".

La condition prévue au b), "soit participé à l'exercice journalier tant administratif que technique d'une ou de plusieurs des mêmes activités ..." paraît cumulative.

Si telle n'était pas l'intention exacte, le texte pourrait être adapté en ce sens :

"b) soit participé en qualité d'aidant d'un chef d'entreprise ou dans les liens d'un contrat de louage de travail, à l'exercice administratif et technique journalier d'une ou de plusieurs des mêmes activités".

.../...

L'alinéa 6 du présent paragraphe sera rédigé comme suit :

"A défaut de cette précision, la preuve complémentaire de la conformité de l'activité ... pourra être apportée par tout autre moyen. S'il s'agit de témoignages et d'attestations, seront seuls pris en considération ceux qui émanent d'un organisme public ou d'un organisme d'intérêt public ayant constaté ...".

L'article 6 gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"Article 6.-

Sont dispensés de toute attestation :

1. les personnes physiques ou morales qui, lors de la publication du présent arrêté, étaient immatriculées conformément aux lois relatives au registre du commerce, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964. L'immatriculation doit mentionner comme activité commerciale la rubrique "combustibles" figurant au § 7, 8°, de l'annexe à l'arrêté royal du 31 août 1964;

2. les commerçants qui ne sont pas encore réimmatriculés au registre du commerce conformément aux lois coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964. Ces personnes doivent toutefois être en possession d'une

.../...

attestation délivrée par l'administration communale en vertu de l'article 18, § 3, de la loi du 15 décembre 1970 constatant que lors de la publication du présent arrêté, elles exerçaient l'activité réglementée par celui-ci".

Dans la version néerlandaise, l'article 7 doit être libellé comme suit :

"Artikel 7.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DEKOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DEKOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. F. LEPAGE.